

# 贵州乡村旅居受“数字游民”青睐 Guid Zeb Hxid Fangb Hxid Vangl Yens “Naix Hxad Leix” Mangs Hvib

□ 明雪

在黔东南苗族侗族自治州凯里市云谷小镇青年“数字游民”社区里,苗族风情木屋错落排布,古朴风雨长廊雅致静谧。在这里,泡一壶本地香炉山云雾茶,对着美景开启线上会议、伏案创作,是云谷小镇“数字游民”的日常写照。

今年3月,贵州智晟科技开发运营有限责任公司联合多家企业,在云谷小镇携手打造黔东南州首个以非遗、康养文化为特色的青年“数字游民”社区。

“项目启动至今,现已入驻35位‘数字游民’,其中网络作家占比25%。来此居住的游民多来自北京、上海等一线城市。社区旅居性价比突出,每月仅需1100元即可入住,每日包含两餐,生活成本低、性价比。”贵州智晟科技开发运营有限责任公司董事长兼总经理徐青青介绍,社区落地不仅盘活了小镇闲置资源、完善高速网络等数字基础设施,更释放出就业带动效应,预计将创造50至80个就业岗位,间接带动100至150人就业。

不止黔东南,省会贵阳也已打造了数字旅居创业载体。位于观山湖区朱昌镇高寨村的小兰山,是全国首个数字文化产业生态村落,集“数字游民”、青年创客群体、搭建集办公、居住、社交、创业于一体的综合性旅居创业平台。据贵阳观山湖人才数智服务有限公司宣传工作人员张雨露介绍,目前村落已吸引多类新媒体、当虹科技等50家数字企业入驻,覆盖数字视听、AIGC内容生产、数据标注等业态,入驻员工达650余人。

贵州乡村旅居的持续走红,离不开政策的精准赋能。今年初,贵州印发《加快推进贵州旅居产业发展总体

方案》,明确将“数字游民”、青年创客等群体作为旅居产业重点服务客群,从政策落地、项目建设、配套完善多维度发力,持续优化旅居营商环境与生活场景。通过异地就医结算、公积金互认等便民配套持续落地,解决外地“数字游民”长期旅居、远程创业的后顾之忧,为青年群体扎根贵州、旅居创业筑牢保障。

Niangb Qeef Dongb Naif Zeb Kad Linx Sid Winf Gux Xaox Zengd bangf dail vangt hxad leix bangf jox fangb gid niangs,Zaid Hmuob dol zaid ghangb lox ib vongb ib vongb niangb,dol jux eb nongs dol ghab hex bit diot jox eb deix giab lab. Niangb hangd nongd,pet ib haif Bok Bil Jel jox fangb nongd bangf eb jenl eb hob,bil hxid dol ghab vangx ghab bil bil sul naix xit xangs hveb, hxad leix hxad dud,dios niangb diot Winf Gux Xaox Zengd dol naix hxad leix ghab ib hnaib.

Niangb diot hniut nongd bangf hlat 3,Guid Zeb Zid Send Kob Jid Kaib Faf Wind Yenf Yux Xeed Zeef Rend Gongb Zeef Rend Gongb Sib ghud lol not zaid gongb sib,niangb Winf Gux Xaox Zengd xit gangf bil lol tid Qeef Dongb Naif jox fangb nongd bangf ib laib ed feib yif, niangb hvent niangb lal dol ghab lil lol ait ghab mais bangf jox fangb naix vangt hxad leix hxid fangb.

“Laib gheb gid qend hfud leit hnaib nongd,xangf nongd maix 35 laix naix hxad leix,gid diongb dol

naix hxad leix wangx lof jit leit 25%. Lol hangd nongd niangb bangf dol naix dios not not gangl Beef Jenb, Sangd Haix dol fangb nongd dax.Di-ub fangb khangd niangb khangd bit dios ghat lins niox,ib hlat ed jus 1100 kaix seix ghax dot niangb yangx,ib hnaib maix ob dent gad,dol vob dol gad,khangb niangb khangd bit ax ed not xus seix.” Guid Zeb Zid Send Kob Jid Kaib Faf Wind Yenf Yux Xeed Zeef Rend Gongb Sib bangf dail ghab lail hsat hlieb seix dios zongx jemb lix Xuf Qemb Qenb xangs dail naix xangs hveb, seed qib ait jangx dluih ves laib ghab daib diub yis dol diux dol zaid khongt,ait vut dol gid hlieb gid mal bangf dol gheb gid gongb sud zid bangf ghab lob,dail xangt lol jox ves lol yangl dol naix dot gheb ait,ghab dail xit jangx 50 leit 80 laib gheb, dail yangt gos 100 leit 150 laix naix lol ait gheb.

Ax hot dios Qeef Dongb Naif, Guid Yangf seix tid jangx dol khangd hxut hxad leix bangf ghab daix yangx.Niangb diot GuaiB Saib Fuf Qib Zub Cangb Zengd bangf laib vangl Gaob zaid bangf Xaox Laif Saib.Hangd nongd dios qeef gof hsat denx bangf laib vangl ait liek gheb hxad leix,weid dail khat hxad leix, khat daibvangt,tid jangx ait gheb, niangb bit, ait bul, qend gheb diot jus jox jid bangf zaid dint bangf ghab daix.Des Guid Yangf Sid Guaib Saib Fuf Renf Caif Sud Zid Fuf

Wud Yux Xeed Gongb Sib dail naix gol hot Zangb Wix Lud laib hveb lol hmat,xangf nongd laib vangl non-gd vangt dot not bangf meif tix hvib,dangb hongf kob jid haib 50 zaid qix nieef dlenl dax,xab leit hxid hngangd bangf hveb leix,AIGC bangf dol lob bil gid gongb,sud zid biaoob zud dol gheb hlieb gheb yut nongd, lol leit bangf naix ait gheb maix 650 not laix naix.Hnangd hot.

Guid Zeb bangf dol khangd qut khangd niangb khangd bit hlieb nangx hlieb bit dax,xus ax dot zend ceef bangf xit bangb.Hniut nongd bangf ghab ghaib hniut,Guid Zeb faf lol(Ait Hvit Hvongd Guid Zeb Jox Gid Khangd Niangb Khangf Bit Bangf Hveb Hseid Lob Bil),xangs vut dad dol naix hxad leix,dol vangt qend gheb lol ait dol khat vut,gangl zend ceef baix dab, gheb gid tid xongt,seix seix ait vut not jox ves xit ghuk,nangl nangl ait vut jox fangb nongd bangf ghab diux hfud zaid sul ghab nax ghab mais.Ait jangx niangb fangb dol ngit gid mongb bangf bix seix,gongb jif jemb xit xangs vut dol ghab lil nongd vut, baix dol naix gid gux niangb diub fangb dad jes, niangb khangd dol qend gheb ax maix gid hxat,des dol vangt niangb bib Guid Zeb ait non-gx ait nangl,dot nongd dot hek dol naix ved vut jox jid.

【来源:天眼新闻 汉文·苗文(中部方言)对照 翻译:姜冰冰 译审:张成】

## 偶然 Ngoujranf

我是天空里的一片云,  
偶尔投影在你的波心——  
你不必讶异,  
更无须欢喜——  
在转瞬间消灭了踪影。  
你我相逢在黑夜的海上,  
你有你的,我有我的,方向;  
你记得也好,  
最好你忘掉,  
在这交会时互放的光亮!



Gul deengl feenh weac genl mbenl ndeeul, Longlis dogt ngauz qyus ndael saml mengz— Mengz miz hoc luzliz, Yieh miz hoc aangsyangh— Gvas hanl laail xih ngauz degfih bai. Mengz riangz gul dungxbungz qyus genz haac hamhlabt, Mengz lix beanglbaaih gaais mengz,gul lix beanglbaaih, gaais gul; Mengz neenl ndaix yej banz, Nacndaix mengz lumz xih ies, Geac roonghndoongs xez soongl baaih dungxbungz dungxxuangs deel!

(文:徐志摩 翻译:王叶译审:王正直)

文学欣赏  
汉文·苗文对照

## 蜗牛和蚂蚁

侗文·苗文对照

在一棵干枯的松树上。住着一只蜗牛,这只蜗牛从来没有离开过这棵树。一天,天气晴朗,风和日丽,蜗牛小心翼翼地伸出头来看看以后,把一节身子从硬壳里伸到外面懒洋洋地晒晒太阳。

这时,蚂蚁正在紧张地劳动,一队接着一队急速地从蜗牛面前走过。看见蚂蚁在阳光下愉快劳动的样子,蜗牛不觉有些羡慕起来。于是,蜗牛放大嗓门对蚂蚁说:“喂,朋友!看见你们这样,我真羡慕!”

一只蚂蚁听见了,立即在蜗牛身旁停下来,仰着头对蜗牛说:“来,朋友,咱们一起干!”

蜗牛听了,不由自主地把头往回缩了一下,有点惊慌地说:“不,你们要到很远的地方去,我不能跟你们一起走。”

蚂蚁奇怪地问:“怎么?走不动吗?”

蜗牛回头看看松树,犹豫了好半天才吞吞吐吐地说:“离家远了,要是天热了怎么办呢?要是下雨了怎么办呢?”

蚂蚁听了非常生气,没好气地对蜗牛说:“要是这样,那你就躲到你那个硬壳里去睡一辈子觉吧!”说完匆匆追赶自己的同伴去了。

对蚂蚁的话,蜗牛倒也并不怎么在乎,由它说去好了。不过,蜗牛实在想到远处去看看,想得心里都快跳出来了。经过一番考虑之后,蜗牛终于大着胆子把另一节身子也从硬壳里伸了出来。正在这时,一阵微风吹过,几根松针飘落到地上,发出轻微的响声。蜗牛吓得像遭了雷击一样,一下子就把整个身子缩回硬壳里。

过了很久,蜗牛才战战兢兢地把头伸到外面来看,外面仍然像先前一样地晴朗和宁静,并没有发生什么事,只是蚂蚁已经走到很远的地方去了。

蜗牛无可奈何地叹了一口气说:“呀!我真羡慕你们啊!可惜我赶不上你们了。”说完依旧照着老样子过日子。

侗文·苗文对照  
蜗牛和蚂蚁  
在一棵干枯的松树上。住着一只蜗牛,这只蜗牛从来没有离开过这棵树。一天,天气晴朗,风和日丽,蜗牛小心翼翼地伸出头来看看以后,把一节身子从硬壳里伸到外面懒洋洋地晒晒太阳。  
这时,蚂蚁正在紧张地劳动,一队接着一队急速地从蜗牛面前走过。看见蚂蚁在阳光下愉快劳动的样子,蜗牛不觉有些羡慕起来。于是,蜗牛放大嗓门对蚂蚁说:“喂,朋友!看见你们这样,我真羡慕!”  
一只蚂蚁听见了,立即在蜗牛身旁停下来,仰着头对蜗牛说:“来,朋友,咱们一起干!”  
蜗牛听了,不由自主地把头往回缩了一下,有点惊慌地说:“不,你们要到很远的地方去,我不能跟你们一起走。”  
蚂蚁奇怪地问:“怎么?走不动吗?”  
蜗牛回头看看松树,犹豫了好半天才吞吞吐吐地说:“离家远了,要是天热了怎么办呢?要是下雨了怎么办呢?”  
蚂蚁听了非常生气,没好气地对蜗牛说:“要是这样,那你就躲到你那个硬壳里去睡一辈子觉吧!”说完匆匆追赶自己的同伴去了。  
对蚂蚁的话,蜗牛倒也并不怎么在乎,由它说去好了。不过,蜗牛实在想到远处去看看,想得心里都快跳出来了。经过一番考虑之后,蜗牛终于大着胆子把另一节身子也从硬壳里伸了出来。正在这时,一阵微风吹过,几根松针飘落到地上,发出轻微的响声。蜗牛吓得像遭了雷击一样,一下子就把整个身子缩回硬壳里。  
过了很久,蜗牛才战战兢兢地把头伸到外面来看,外面仍然像先前一样地晴朗和宁静,并没有发生什么事,只是蚂蚁已经走到很远的地方去了。  
蜗牛无可奈何地叹了一口气说:“呀!我真羡慕你们啊!可惜我赶不上你们了。”说完依旧照着老样子过日子。

## 岑巩县优化茶产业链赋能乡村振兴

### Jenc Gongx Xeenp Weex Lail Xeec Canx Nyec Lieenl Ugs Legc Daengh Senl Yangp Yaengt Lail

□ 周燕 程雪华 杨豪

夏季的晨风拂过山野,黔东南苗族侗族自治州岑巩县天马镇苗落村吴家庵茶园生机勃勃。工人们穿梭在层层茶垄间,有序掀开茶树上方的黑色遮光网,满目新绿顺势铺展,清润茶香在山间弥漫。

“今年我们和贵茶集团合作,打造1000多亩抹茶专属原料基地,预计可供应优质鲜叶40万公斤。”基地负责人徐廷勇介绍,基地6台采茶机同步作业,日均采收鲜叶上万公斤,鲜叶直供合作企业,既省去自主产销环节,经济效益也远超传统茶叶加工。

从传统茶农到抹茶“新贵”,徐廷勇走过了十余年创业路。2012年,他怀揣乡土情怀返乡创业,成立宝园种植专业合作社,将荒山逐步改造成标准化优质茶园,又联动周边经营主体连片改造低产老茶园,一步步做大茶产业。

历经多年深耕,目前合作社管护茶园总面积达5000余亩,其中950亩获得欧标、有机双认证,全域茶园均达到欧盟茶叶生产标准。共建成3座标准化加工厂房,配备2条夏秋茶生产线、1条名优茶生产线,打造出“黔凝香”自主品牌。依托“有机种植、绿色加工”模式,创新“春茶精制、夏秋茶深加工”分级发展路径,年加工欧标茶50万公斤、名优茶1万余公斤,产品远销国内多地及东南亚、欧洲市场,年产值突破千万元。

“我们还紧抓东西部帮扶协作机遇,主动对接科研院所,牵手行业龙头,完善加工硬件设施,吸纳资深技术人员入股,全面打通茶叶产、供、销全环节。”徐廷勇介绍,如今茶园已成为广东省农业科学院植物保护研究所绿色防控示范基地。同时,与黄山毛峰茶业集团达成供销合作,解决了产品质量认证与海外市场拓展难题,为茶产业高端化转型、高质量发展筑牢了坚实根基。

以点带面,全域赋能。近年来,岑巩县持续紧扣“基地提质、标准赋能、市场增值、带农增收”发展思路,不断健全茶产业全链条发展机制,推动茶产业规模化、标准化、品牌化发展。

截至目前,全县茶园总面积达3.51万亩,其中投产茶园2.08万亩,预计年产干茶1200余吨,产值近亿元。曾经山间不起眼的片片“绿叶子”,已然蜕变为赋能乡村振兴、带动群众增收的“金叶子”,为全面推进乡村振兴注入强劲动能。



Nyanl hak hedp saemp lemcebe dah jenc jemh, yanp xeeq Qeenc Dongh Nanc Nyenc Miiul Nyenc Gaeml Zil Zil Zouh Jenc Gongx Xeenp Tianh Max Zenl Miaoc Loc Cenl Wuc Jah Nganh naih xeengp soh lail liil,kgoil nyenc yagl xeeq xonp nyaoh kgaoh luh dav meix xeeq naih,dangv yidit gkeip hangc yeep naeml jal guangl kgaoh wul meix xeeq naih,lenc laengx lis nuv sup meik digd dal,soh dangl bav xeeq naih pup digd xeengp jenc.

“Nyinc naih kgoil diul nyimp Guil Cac Jic Tonc kabp weex, kgeip lis 1000 dah moux moc cac zonzh suc wienc liaol jih diil,loiox xangk mus lenc xup lis bav xeeq xeengp kuak lail 80 weenh jaenl.” Nyenc douc jih diil naih Xiic Tienc Yonxg baov,6 kgav yagl xeeq jih gaenx siic bul xeeq,il maenl bul lis bav xeengp qak yac weenh jaenl,bav xeengp laengx sunx dos hoc zoc seep qix nyeeq,il naih weex jav wamp doulh bail souc kgaos miac kgaos beel,janh sinc buh dah gkunv nyungl weex jah eengv gungc bail.

sais liangp senl bens jonv yanc daengv kgeel,liebc jagc “Baoh Wienc Zongl Zic Zonzh Nyec Hoc Zoc Seep”,deic jenc wangp dangv saoh gkenp daengs yanp xeeq lail,yuh gaic yac mangv nyenc gaenx dos xeeq jah deic menv xeeq xunk yuns jah gaix lail map,il jangs jangc deic weenk xeeq naih weex mags.

Keik kaik gungc nyinc,xic naih, hoc zoc seep guans yanp xeeq weex laot lis 5000 dah moux,kgaoh naih 950 moux lis “Ngouh Biah” “Youx Jih” yac mangv lenl zenl,kgugs yanp xeeq naih xedt biingx touk Ngouh Mongc heenk yuv jah.Weex laot di-inl gkenp 3 kgaemx biah zenz fap jah gongh cangx,beenl lis 2 diuc senh canx xeenp xeeq hak tup,1 diuc senh canx xeenp xeeq lail,saoh yac “Qeenc Nyic Xangh” piex paic bens. Baengh bih “youx jih miac xeeq, luc seec weex xeeq” jiv lail naih,daengv ugs “bav xeeq nyanl xep dos kgongl xeeq, bav xeeq nyanl hak nyanl tup dos kgongl gungc” banc gkenp meik,il nyinc weex xeeq “ngouh biah” naih 100 weenh jaenl, xeeq mongl guanl kuak lail naih 2 weenh dah jaenl,kuak naih siup touk gungc senl kgaoh guagl daol nyimp Dongh Nanc Yal,Ngouh zouh,il nyinc siup kuak biongv tinp weenh

kuak. “Kgoil diul nyaeml jaens xic lail dongh xih bul bangh fuc xeeq zoc naih,kgags bail semh koh nyeehn wicnl sox,gaic yidx menv dah gaos weex xeeq jah,beenl lail yangh xonh weex xeeq,jaeml sangh xiep laos map sic weex,weex tongp xeeq gkenp miac xeeq,sunx xeeq,beel xeeq.” Xiic Tienc Yonxg lebc,xic naih yanp xeeq weex gkenp Guangx Dongh Senx Nongc Nyec Koh Xoc Wicnl Zic Wuc Baox Fup Nyeehn Joul Sox Luc Seec Fangc Kongp Sil Famp Jih Diil.Naengl nyimp Fange Sanh Mao Fongh Cac Nyec Jic Tonc yidx miac weex weenk,kgeis souc canx piex xic liangl lenl zenl nyimp beel bail gueec jah mih,daengh canx nyec xeeq gaoh donh fap zonzh xenc, gaoh zic liangl fedt bail nas weex guas sangp.

Mungx kgunv guags lenc,jaemh muc gaenx weex.Mieeng nyinc naih map,Jenc Gongx Xeenp bens deic “Jih diil tiic zil,biah zenz ful nenc, sagx weenk kgal sinc, guags nyenc kgongl janh sinc” meix xangk yangt lail naih,bail weex daengc cac canx nyec qeenc lieenl tiaoc fac zanx jih zil,hongt neip cac canx nyec guih moc fap,biaoh zenz fap,piex paic fap yangt kgunv bail. Touk xic naih,yanp xeeq daengc xeeq nip lis 3.51 weenh moux kuangt, kgaoh naih menv yanp kox xup xeeq jah 2.08 weenh moux,donv il nyinc aol lis xeeq sos 2400 dah jaenl, yuv kgeeus il saens kuaik.Kgunv nyungl bangh bangh “bav sup” kgaoh jenc jih kgeis qinv dal daol jah,mads naih biinv gkenp “bav jeml” ugs legc daengh senl yangt yangt lail, guags wagx jenl daol bail janh sinc,daengh qeenc miencl weex kgongl senl yangt yangt lail naih kgal laos diuc legc mags laox.

【来源:天眼新闻 汉文·侗文对照 翻译:姚仕威 译审:潘永荣】

双语新闻

(选自《彝族民间故事》 翻译:李婷 译审:罗德显)

民间故事  
汉文·彝文对照